

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **41 (1923)**

Heft 207

PDF erstellt am: **13.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Bern  
Mittwoch, 5. September  
1923

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mercredi, 5 septembre  
1923

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XXI. Jahrgang — XXI<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
dimanches et jours de fête exceptés

N<sup>o</sup> 207

Redaktion und Administration im Eidg. Volkswirtschaftsdepartement —  
Abonnemente: Schweiz: Jährlich Fr. 20.20, halbjährlich Fr. 10.20, vierteljährlich  
Fr. 5.20 — Ausland: Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert  
werden — Preis einzelner Nummern 15 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G.  
— Insertionspreis: 50 Cts. die sechspaltige Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et Administration au Département fédéral de l'économie publique —  
Abonnements: Suisse: un an fr. 20.20, un semestre fr. 10.20, un trimestre  
fr. 5.20 — Etranger: Plus frais de port — On s'abonne exclusivement aux  
offices postaux — Prix du numéro 15 Cts. — Règle des annonces: Publi-  
citas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne de colonne (l'étranger 65 cts.)

N<sup>o</sup> 207

**Inhalt:** Konkurse. — Nachlassverträge. — Handelsregister. — Güterrechts-  
register. — Bilanz einer Aktiengesellschaft. — Schweizerische Nationalbank. —  
Vom schweizerischen Geldmarkt.

**Sommaire:** Faillites. — Concordats. — Registre de commerce. — Registre  
des régimes matrimoniaux. — Société de l'Hôtel Byron à Villeneuve. — Bilan d'une  
société anonyme. — Portugal. — Italie: Droits de douane (agio). — Contrôle fédé-  
ral des ouvrages d'or, d'argent et de platine. — Banque Nationale Suisse.

### Amflicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Konkurreöffnungen — Ouvertures de faillites

(B.-G. 231 u. 232.)

(L. P. 231 et 232.)

(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 123 u. 29.)

(O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 123 et 29.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugehen.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugehen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuhelfen.

##### Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (2510)

Gemeinschuldner: Lang, Carl Wilhelm, Fabrikation und Vertrieb von Knöpfen, Zahnbürsten etc. gros, Wasserwerkstrasse 12, in Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 25. August 1923.

Summarisches Verfahren, Art. 291 Sch. K. G.

Eingabefrist: 25. September 1923.

##### Ct. de Genève Office des faillites de Genève (2511<sup>a</sup>)

Faillie: Succession de Pourrat, Camille-Ernest, fabricant d'horlogerie, Boulevard James-Fazy 10.

Date de l'ouverture de la faillite: 21 août 1923.

Première assemblée des créanciers: Jeudi, 13 septembre 1923, à 11 heures, à la salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7.

Délai pour les productions: 5 octobre 1923.

Sommation aux titulaires de servitudes grevant les immeubles possédés par le failli:

1. Dans la commune du Petit-Saconnex, Rue de Lyon, parcelle 3536, feuille 18, sur laquelle existe le bâtiment n<sup>o</sup> 240.

2. Dans la commune de Versoix, parcelle 3798, feuille 12, et parcelle 3737 même feuille.

##### Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

(L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

##### Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2512<sup>a</sup>)

Gemeinschuldnerin: Firma Marcolli A. G. in Liquid., Importgeschäft aller Art, Fabrikation und Handel in Textil- und Seidenwaren, in Zürich 8.

Anfechtungsfrist: Bis zum 15. September 1923.

##### Kt. Bern Konkurskreis Bern-Stadt (2500)

Gemeinschuldnerin: Balmer & Schwitler A.-G. Busag, Bern.

Anfechtungsfrist: Bis und mit 15. September 1923.

Bern, den 3. September 1923.

Der Konkursverwalter: H. Leuenberger, Notar.

##### Ct. de Vaud Arrondissement de Cossonay (2501)

Failli: Bloch, Charles, commerce de bestiaux, à Cossonay.

Date du dépôt à nouveau: 29 août 1923.

Délai pour intenter action en opposition: 14 septembre 1923.

##### Ct. de Neuchâtel Office des faillites de la Chaux-de-Fonds (2513)

Failli: Ruedin, Fernand, horloger, à la Chaux-de-Fonds.

Délai pour intenter action en opposition: Jusqu'au 15 septembre 1923.

##### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

##### Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2502<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Hurter, Jacques, von Affoltern a. A., Teigwarenfabrikation, Handel in Lebens- und Genussmitteln, Zschokkestrasse 1, in Zürich 6, wohnhaft Volkmarstrasse 5, Zürich 6, früher Drosselstrasse 24, in Zürich 2.

Datum der Konkurseröffnung durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich: 20. Juni 1923, in Rechtskraft seit 11. August 1923. Datum der Einstellung mit Verfügung des nämlichen Richters: 31. August 1923 mangels Aktiven.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 15. September 1923 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

##### Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(B.-G. 263.)

(L. P. 263.)

##### Kt. Basel-Land Konkursamt Liestal (2503)

Gemeinschuldner: Eichhölzer, Alwin, Fabrik chemischer Produkte, in Pratteln.

Auflagefrist: Bis und mit dem 14. September 1923.

##### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 268.)

(L. P. 268.)

##### Chiusura della procedura

(L. E. 268.)

##### Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2504)

Gemeinschuldnerin: Firma Emil Beller & Co., Slocio Im- und Export, Stockerstrasse 43, in Zürich 2 (unbeschränkt haftender Gesellschafter: Emil Beller, von Versbach, Bayern, wohnhaft gewesen in Zürich 2, dato Joh. Georgstrasse 18 in Berlin-Halensee).

Datum des Schlusses durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich: 30. August 1923.

##### Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Altstadt) (2514)

Gemeinschuldner: Krems, Hermann, Sihlstrasse 97, in Zürich 1.

Datum des Schlusses durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich: 1. September 1923.

##### Ct. del Ticino Ufficio dei fallimenti di Lugano (2505)

Fallimento: Unione Cooperativa di Consumo di Val Colla con sede à Signôra.

Decreto di chiusura: 31 agosto 1923 della Pretura di Lugano-Campagna.

##### Ct. de Neuchâtel Office des faillites de la Chaux-de-Fonds (2506)

Failli: Eichenbaum, Salomon, ex-fabrikant, à la Chaux-de-Fonds.

Date du jugement prononçant la clôture de la liquidation: 30 août 1923.

##### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.)

(L. P. 257.)

##### Kt. Zürich Konkursamt Wülflingen in Winterthur (2339<sup>a</sup>)

##### Liegenschaftsteigerung

Im Konkurse des Siegenthaler, Johannes, geb. 1870, von Langnau (Bern), Wirt und Haderhändler, zur Platte, in Veltheim-Winterthur, gelangen Dienstag, den 11. September 1923, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant zur Platte, in Veltheim, auf erste öffentliche Steigerung:

1. Ein Wohnhaus mit Saal- und Bühnenanbau und zwei gewölbten Kellern zur Platte an der Bachtelstrasse, unter Nr. 235 für Fr. 119,500 asssekuriert.

2. Ein Waschhaus und Stallung, unter Nr. 237 für Fr. 2300 asssekuriert.

3. 2215 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

4. 140,8 m<sup>2</sup> Garten bei diesen Gebäulichkeiten.

5. 865,4 m<sup>2</sup> Bauland daselbst.

6. Das im Grundbuch als Zugehör zu dieser Liegenschaft angemerkte Wirtschaftsmöhlilar.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 1. September 1923 an bei der obgenannten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Vor dem Zuschlage hat der Käufer Fr. 1000 auf Abrechnung an der Kaufsumme in bar zu bezahlen.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Oberloggenburg (2517)****Konkursrechtliche Liegenschaftsteigerung. — II. Steigerung.**

Gemeinschuldner: E. Nescher & Co., Baugeschäft, Ebnat.  
Ganttag: Montag, den 8. Oktober 1923, nachmittags 3 1/2 Uhr.  
Gantlokal: Restaurant zur «Post» in Ebnat.  
Auflage der Steigerungsbedingungen: Ab 28. September 1923.

**Grundpfand:**

I. Hoch- und Tiefbaugeschäft mit Geleiseanschluss beim Bahnhof Ebnat. Haus mit 4 Wohnungen, assek. unter Nr. 1003 und 985 für Fr. 66,300; Schreinerei Nr. 1048, assek. für Fr. 2200; Magazin Nr. 1025, assek. für Fr. 3600; Schmiede Nr. 1049, assek. für Fr. 3700; Lokomobillhaus Nr. 1050, assek. für Fr. 7700; Säge Nr. 1052, assek. für Fr. 4300; Stallung und Schopf Nr. 1170, assek. für Fr. 6300; Remise Nr. 1106, assek. für Fr. 10,000, nebst Hausplatz und Hofraumboden.

Schatzungssumme: Fr. 80,000.

Meistangebot an erster Steigerung: Fr. 75,000.

II. Liegenschaft Au in Ebnat (Nähe Hauptgeschäft). Ein Stück Wiesland (teils Bauland, ca. 52 a 43 m<sup>2</sup>).

Schatzung: Fr. 5000.

Meistangebot an erster Steigerung: Fr. 4500.

III. Liegenschaft Steinenbach in Ebnat. Ein Haus assek. unter Nr. 886 für Fr. 12,600, mit ca. 422 m<sup>2</sup> Boden. Dieses Haus (frühere Färberei) würde sich speziell eignen als Fabrik, Geschäftshaus.

Schatzungspreis: Fr. 8000.

An erster Steigerung erfolgte kein Angebot.

Im übrigen wird auf Art. 257—259 Sch. K. G. und Art. 71 ff. K. V. sowie Art. 130 ff. V. Z. G. verwiesen.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungselngabe**

(L. P. 295—297 und 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(B.-G. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hierfür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

**Kt. Luzern Konkurskreis Luzern-Stadt (2518)**

Schuldner: Lottenbach, Karl, Tapezierer und Dekorateur, Denkmalstrasse Nr. 3, Luzern.

Datum der Stundungsbewilligung: 3. September 1923.

Sachwalter: Franz Renner, Sachwalterbureau, Alpenstrasse 9, Luzern.

Eingabefrist: Bis und mit dem 30. September 1923.

Gläubigerversammlung: Montag, den 22. Oktober 1923, nachmittags 2 Uhr, im Bureau des Sachwalters, Alpenstrasse Nr. 9, Luzern.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 12. Oktober 1923 an beim Sachwalter.

**Kt. Solothurn Nachlassbehörde von Olten-Güsgen (2519)**

Schuldnerin: Baugeschäft Ferd. von Arx A.-G., Sägerei, Zimmerei und Schreinerei, in Olten.

Datum der Bewilligung der Stundung: 3. September 1923.

Eingabefrist: Bis und mit 27. September 1923.

Sachwalter: Eug. Nagel, Treuhand- und Notariatsbureau, Olten.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 19. Oktober 1923, 14 Uhr, im Hotel zum Kreuz, in Olten.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 8. Oktober an im Bureau der Sachwalterschaft.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire**

(B.-G. 295, Abs. 4.)

(L. P. 295, al. 4.)

**Ct. de Berne District de Courtelary (2509)**

Le sursis concordataire de deux mois accordé le 18 juillet 1923 à Fschumi, Albert, décolleteur, à Villeret, est prolongé jusqu'au 18 novembre 1923. L'assemblée des créanciers primitivement fixée sur le 11 septembre prochain, aura lieu lundi, 12 novembre 1923, à 14 heures, à l'Hôtel du Cerf, à Villeret. Le délai pour prendre connaissance des pièces court à partir du 2 novembre.

St-Imier, le 1<sup>er</sup> septembre 1923.

Le commissaire au sursis: Charmillot, avocat.

**Verhandlung über den Nachlassvertrag**

(B.-G. 304 und 317.)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. St. Gallen Bezirksgerichtskanzlei Rorschach (2520)**

Schuldnerin: Firma Geschwister Nairz, Modes, Koll.-Gesellschaft, in Rorschach.

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Donnerstag, den 20. September 1923, vormittags 8 1/2 Uhr, vor Bezirksgericht Rorschach.

**Ct. de Genève Tribunal de première instance de Genève (2515)**

Failli: Schulz, Félix, fabricant d'horlogerie et d'ébauches, Chemin du Nouveau Stand, St-Georges (Petit-Lancy).

Jour, heure et lieu de l'audience: Mardi, 11 septembre 1923, à 9 heures, à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(B.-G. 308.)

(L. P. 308.)

**Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung (2516)**

Das Bezirksgericht Zürich 3. Abteilung hat durch Beschluss vom 6. Juli 1923 den von der Firma J. & A. Meier, Blusenkonfektion, Münzplatz 3, in Zürich 1, ihren Gläubigern proponierten Nachlassvertrag auf der Basis von

45 %, zahlbar 10 % sofort nach rechtskräftiger Genehmigung des Nachlassvertrages, 10 % Ende Juli, 10 % Ende August und 15 % Ende September 1923, genehmigt und auch für nicht zustimmende Gläubiger verbindlich erklärt. Der Beschluss ist rechtskräftig geworden.

**Kt. Bern Richteramt Frutigen (2508)**

Der von Germann-Hager, Johann, gew. Bäckermeister, in Frutigen, mit seinen Gläubigern abgeschlossene Nachlassvertrag ist durch Entsch. des Unterzeichneten vom 21. August 1923 gerichtlich bestätigt worden. Der Entsch. ist in Rechtskraft erwachsen.

Frutigen, den 1. September 1923.

Der Gerichtspräsident als erstinstanzliche Nachlassbehörde:

Bühler.

**Verwerfung des Nachlassvertrages — Rejet du concordat**

(B.-G. 308 und 309.)

(L. P. 308 et 309.)

**Kt. Basel-Stadt Konkurskreis Basel-Stadt (2507)**

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat in seiner Sitzung vom Samstag, den 1. September 1923, den von der Firma Joos & Cie., vormals Gebrüder Joos, Eisen-, Eisenwaren- und Gusshandlung, Spalenvorstadt 22, in Basel, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag verworfen.

**Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio****I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale****Bern — Berne — Berna****Bureau Biel**

Emalleur. — 1923. 27. August. Die Firma A. Schmid-Vuilleumier, émailleur, in Biel (S.H.A.B. Nr. 286 vom 6. Dezember 1917, Seite 1906), wird infolge Verzichtes des Inhabers gestrichen.

**Bureau de Courtelary**

Restaurant. — 3 septembre. La raison Jean Louis Läufer, exploitation du Restaurant de la Croix, à Vauffelin (F. o. s. du c. du 29 mars 1913, n° 80, page 560), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

**Bureau Frutigen**

3. September. Auf Grund Verfügung der kant. Aufsichtsbehörde für das Handelsregister vom 24. August 1923, gestützt auf Art. 4 der Verordnung vom 27. Dezember 1910, betr. Ergänzung der Verordnung über Handelsregister und Handelsamtsblatt vom 6. Mai 1890, wird der Fischerverein Frutigen, mit Sitz daselbst (S.H.A.B. vom 5. August 1902, Nr. 292, Seite 1165), in Anbetracht, dass der Vorstand nicht mehr statutengemäss bestellt werden kann, von Amtes wegen gestrichen.

**Solothurn — Soleure — Soletta****Bureau Kriegstetten**

Malergeschäft. — 1923. 3. September. Inhaber der Firma Adolf Martin, in Biberist, ist Adolf Martin, Adolfs sel., von Frenkendorf (Baselland), in Biberist. Malergeschäft. Gebäude Nr. 380.

**Bureau Stadt Solothurn**

Wirtschaft. — 3. September. Inhaber der Einzelfirma Gottfried Wüthrich, in Solothurn, ist Gottfried Wüthrich, von Trub, in Solothurn. Betrieb der Wirtschaft zur Schweizerhalle. Hauptgasse Nr. 28.

**Tessin — Tessin — Ticino****Distretto di Mendrisio**

Fabbrica sigari e tabacchi. — 1923. 3 settembre. La società in nome collettivo Micheli e Catenazzi, fabbrica sigari e tabacchi, in Morbio Inferiore (F. u. s. di c. del 6 dicembre 1912, n° 306, pag. 2120), ha conferito procura a Elvezia Micheli, fu Giacomo, da Canal S. Bovo (Trentino), domiciliata a Morbio Inferiore.

**Waadt — Vaud — Vaud****Bureau de Lausanne**

1923. 1<sup>er</sup> septembre. La raison Ernest Brocvielle, Comptoir Colonial, à Lausanne, produits alimentaires, épicerie, représentations et fabrications de produits alimentaires, vins, vente et location d'orchestrons (F. o. s. du c. du 13 mars 1923), est radiée ensuite de remise de commerce.

Combustibles. — 1<sup>er</sup> septembre. Georges Luquiens, de Juriens (Vaud), et François Pachoud, de St-Gingolph (France), les deux à Lausanne, ont constitué sous la raison sociale Luquiens et Pachoud, une société en nom collectif ayant son siège à Lausanne et qui commence ce jour. Combustibles. Bureau et chantier: Gare du Flon.

3 septembre. La Société commerciale d'engrais et de produits chimiques, société coopérative ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 18 mai 1920), a, dans son assemblée générale ordinaire du 18 juin 1923, composé son conseil d'administration comme suit: Claudius Dupérier, de Genève, ingénieur, à Lausanne, président; Gustave Jaillet, de et à Vallorbe, notaire, secrétaire; ces deux déjà inscrits; Lucien Borgeaud, de Morrens, comptable, à Lausanne, vice-président; Lascar Flesch, de Châtelard-Montreux, ingénieur-conseil, à Lausanne, et Marcel Jacquillat, citoyen français, ingénieur, à Paris; ces trois derniers nouveaux. Constant Pelichet et Fernand de Bons ont cessé de faire partie du conseil d'administration; ils ne possèdent donc plus la signature sociale.

3 septembre. La société anonyme Schweizerische Nähmaschinen Fabrik (A. G.) [Fabrique Suisse de Machines à coudre (S. A.)], ayant son siège principal à Lucerne, a décidé la radiation de sa succursale de Lausanne; cette raison sociale est donc radiée à Lausanne (F. o. s. du c. du 5 mars 1920).

**Güterrechtsregister — Registre des régimes matrimoniaux  
Registro dei beni matrimoniali****Solothurn — Soleure — Soletta****Bureau Grenchen**

1923. 14. Juli. Zwischen den Ehegatten Eduard Bollier, von Horgen (Zürich), in Grenchen (Inhaber der Firma «Eduard Bollier», in Grenchen), und seiner Ehefrau Paula geb. Pauli, besteht gemäss Ehevertrag vom 29. Juni 1923 Gütertrennung (Art. 241 u. ff. Z. G. B.).



**Société de l'Hôtel Byron à Villeneuve**

Emprunt hypothécaire 4½ %, premier rang, de fr. 600,000, réduit à fr. 586,000, du 20 mai 1902.

L'assemblée des porteurs de délégations de cet emprunt, réunie le 26 juillet 1923, en vertu de l'Ordonnance fédérale du 20 février 1918 sur la communauté des créanciers a accepté: a) la remise totale de 7 coupons d'intérêts échus du 15 novembre 1919 au 15 mai 1923; b) la prolongation de la durée de l'emprunt jusqu'au 15 mai 1932; c) la fixation, pour la période 15 mai 1923—15 mai 1932, d'un intérêt variable et dépendant du résultat de l'exploitation, maximum 5 %.

Elle a donné son consentement à la postposition de l'emprunt de 600,000 francs précité à un nouvel emprunt de fr. 220,000.

Le quorum des ¾ a été atteint, en sorte que ces décisions lient tous les porteurs de délégations.

Le procès-verbal de l'assemblée précitée, instrumenté par le Notaire Lédorrey, à Montreux, est déposé au registre du commerce du district d'Aigle.

Montreux et Lausanne, le 4 septembre 1923. (V 209)

Les gérants de la grosse:

Banque de Montreux. Société de Banque Suisse.

**Actien-Gesellschaft für Unternehmungen der Textil-Industrie, Glarus**

Bilanz per 30. Juni 1923

Aktiva			Passiva		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Wertschriften und Beteiligungen . . . . .	36,846,201	50	Aktienkapital . . . . .	25,000,000	—
Konto-Korrent-Debitoren . . . . .	20,918,892	10	4½ % Obligationen-Anleihen von 1910 . . . . .	12,500,000	—
Bankguthaben . . . . .	277,324	05	Ordentlicher Reserve-Fond . . . . .	12,500,000	—
			Spezial-Reserve . . . . .	800,000	—
			Diverse Rückstellungen . . . . .	740,961	70
			Kreditoren-Konto . . . . .	3,822,951	—
			Div. Konti . . . . .	6,120	55
			Gewinn- und Verlust-Konto, Saldo . . . . .	2,672,384	40
	58,042,417	65		58,042,417	65
Soll			Haben		
Gewinn- und Verlust-Konto per 30. Juni 1923					
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
An Unkosten und Steuern . . . . .	172,819	25	Per Vortrag vom 30. Juni 1922 . . . . .	77,721	05
An bez. Obligationen-Zinsen inkl. Rückstellung . . . . .	563,589	55	Per Zinsen-Konto . . . . .	4,284,412	20
An Rückstellung für Eidg. Effekten-Stempel . . . . .	50,000	—	Per Wechsel-Konto . . . . .	28,285	20
An Kurs-Abschreibungen . . . . .	931,625	25			
An Aktiv-Saldo . . . . .	2,672,384	40			
	4,390,418	45		4,390,418	45

**Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle — Parte non ufficiale**

**Portugal**

(Rapport du Consulat général de Suisse à Lisbonne.)

**Traité de commerce.** Un traité de commerce a été conclu entre le Portugal et la Norvège. Le monde des affaires demande avec insistance un traité de commerce avec l'Italie pour pouvoir importer dans ce pays surtout les conserves portugaises de poisson.

Un accord commercial provisoire a été également conclu entre le Portugal et l'Allemagne, et est entré en vigueur le 12 mai 1923. Il garantit à ce pays l'application du tarif minimum portugais.

Rien ne se dessine encore sur les intentions du Gouvernement français vis-à-vis du Portugal depuis l'échéance du modus-vivendi, en date du 16 juin 1923. Les marchandises françaises sont soumises actuellement au Portugal aux taux du tarif minimum.

La Suisse continue à être au bénéfice du traitement de la nation la plus favorisée, c'est-à-dire qu'on applique à ses marchandises le tarif minimum des droits d'entrée.

En ce qui concerne les importations suisses, je ne puis que confirmer les renseignements donnés par mon rapport sur le 1<sup>er</sup> trimestre 1923<sup>1)</sup>.

L'exportation du Portugal se résume toujours aux articles déjà indiqués dans mon dernier rapport<sup>2)</sup>, mais à la suite de l'échéance du modus vivendi entre le Portugal et la France, les gros négociants en vins cherchent activement d'autres débouchés.

L'Allemagne continue à porter un vif intérêt au problème de ses relations commerciales avec le Portugal. Il a été créé à Lisbonne un Office du commerce extérieur allemand qui a fait une propagande considérable pour faciliter le développement des relations entre le Portugal et l'Allemagne. Les maisons allemandes sont de nouveau nombreuses au Portugal, surtout dans les branches de l'industrie métallurgique, chimique et pharmaceutique.

La Foire d'échantillons de Lisbonne a déjà fait parler d'elle à diverses reprises dans le pays et plus particulièrement à Lisbonne, mais sa date n'est toujours pas encore fixée.

Le Consulat général continue à avoir en portefeuille quantité de créances, quelques-unes même importantes; les rentrées se font très difficilement, et ce n'est que par persistance et ténacité que l'on arrive péniblement à des liquidations. La plus grande circonspection continue à être à l'ordre du jour touchant la conclusion d'affaires.

La question de l'établissement d'une zone franche au port de Lisbonne, dont faisait mention mon dernier rapport, est toujours à l'étude, et je ne puis dire encore quand la solution interviendra.

**Change.** La dépréciation de l'escudo persiste, malgré des périodes intermittentes plus favorables, ce qui ne facilite nullement une reprise sérieuse des opérations commerciales avec la Suisse.

L'escudo portugais valait le 10 août fr. s. 0.22 (pair fr. 5.50).

Voici un tableau des prix des diverses devises étrangères à Lisbonne durant le second trimestre:

Dates	fr. suisses	fr. français	Livre stg.
10 avril . . . . .	3\$865	1\$420	99\$750
10 mai . . . . .	4\$190	1\$535	107\$000
9 juin . . . . .	3\$965	1\$420	101\$700
30 . . . . .	4\$000	1\$370	103\$100

**Portugal. — Droits.** Ainsi qu'il a été mentionné dans la publication relative au nouveau tarif douanier portugais, insérée dans le n° 89 de la Feuille officielle suisse du commerce du 18 avril 1923, les taux de ce tarif ne s'appliquaient pas encore aux marchandises pour lesquelles les droits de douane étaient consolidés par les traités de commerce conclus par le Portugal avec la France et les Pays-Bas. Jusqu'à l'expiration de ces traités, les articles en cause (substances médicinales et pour la parfumerie, non dénommés; médicaments; rubans et galons de soie mélangée; tissus non dénommés de soie pure; fromages; automobiles de traction ou de transport de marchandises, etc.) devaient continuer à acquitter les droits antérieurs en écus, sans aggra-

vation correspondant au change, mais avec addition d'une surtaxe payable en or de la même façon que les droits du nouveau tarif.

Or, les traités avec la France et les Pays-Bas étant échus dès lors, ce ne sont plus les droits conventionnels, mais ceux du nouveau tarif qui s'appliquent actuellement aux marchandises susvisées (voir ces nouveaux taux dans le numéro précité de la Feuille officielle suisse du commerce).

**Italie. — Droits de douane (agio).** Du 3 au 9 septembre inclusivement, l'agio pour le paiement des droits de douane est de 347 % (semaine précédente 349 %).

**Contrôle fédéral des ouvrages d'or, d'argent et de platine**

Poinçonnement des mois d'août 1923

Bureaux	Bolles platine	Bolles or	Bolles argent	Total Argent
Bienne . . . . .	—	2,889	13,455	16,294
La Chaux-de-Fonds . . . . .	1,054	78,554	702	80,310
Delémont . . . . .	—	690	2,640	3,320
Fleurier . . . . .	—	154	7,660	7,814
Genève . . . . .	588	5,817	17,493	23,848
Granges (Soleure) . . . . .	—	232	16,954	17,186
Le Locle . . . . .	—	5,127	4,155	9,282
Neuchâtel . . . . .	—	305	12,514	12,819
Le Noirmont . . . . .	—	1,181	8,534	9,715
Porrentruy . . . . .	—	—	7,825	7,825
St-Imier . . . . .	—	4,300	7,345	11,645
Schaffhouse . . . . .	—	474	1,886	1,860
Tramelan . . . . .	—	1,140	9,236	10,376
Total	1,592	100,803 <sup>1)</sup>	109,399	211,794
Août 1922	806	73,545	88,591	157,942

<sup>1)</sup> Dont 18,402 bolles or à bas titres contremarquées.

**Schweizerische Nationalbank — Banque Nationale Suisse**

Ausweise vom 31. August — Situations hebdomadaires du 31 août

Aktiva			
Metallbestand:	Fr.	Letzter Ausweis	Encaisse métallique
Gold . . . . .	526,585,463. —	—	Or
Silber . . . . .	100,411,926. 30	—	Argent
		Fr.	
Darlehens-Kassascheine . . . . .	626,997,389. 30	—	905,952. 30
Portefeuille . . . . .	25,425,150. —	—	866,750. —
Sichtguthaben im Ausland . . . . .	228,289,773. 92	—	5,286,799. 91
Lombardvorschüsse . . . . .	84,406,200. —	—	5,297,200. —
Wertschriften . . . . .	51,741,460. 17	—	27,906. 39
Korrespondenzen . . . . .	8,953,757. 85	—	160,424. 55
Sonstige Aktiva . . . . .	19,788,575. 57	—	7,188,690. 76
	23,683,207. 08	—	23,490,080. 84
	1,019,186,513. 34		
Passiva			
Eigene Gelder . . . . .	30,940,868. 48	—	Fonds propres
Notenumlauf . . . . .	885,862,215. —	—	51,764,065. —
Giro- u. Depotrechnungen . . . . .	76,665,361. —	—	42,574,811. 93
Sonstige Passiva . . . . .	26,816,088. 86	—	16,351,663. 70
	1,019,186,513. 34		

Diskontsatz 4%, gültig seit 14. Juli 1923. — Lombardzinsfuß 5%, gültig seit 14. Juli 1923. Taux d'escompte 4%, depuis le 14 juillet 1923. — Taux pour avances 5%, depuis le 14 juillet 1923.

**Vom schweizerischen Geldmarkt**

Offizieller Bankdiskonto und Privatsatz				Wechsel- (Geld-) Kurse			
Offiziell	Privat	Täg. Geld	%	Paris	London	Berlin	In %, über (+) bzw. unter (-) Parität
31. VIII.	4	3½	2½-4½	-0,625	+0,750	-25,875	-688,1 — 1,4 -999,999
24. VIII.	4	3¾	2½-4¼	-0,625	+0,562	-26,000	-691,9 — 1,6 -999,999
17. VIII.	4	3½	2½-4	-0,750	+0,375	-26,125	-698,3 — 3,1 -999,999
10. VIII.	4	3½	2½-4	-0,875	+0,250	-26,250	-689,4 — 10,8 -999,999
3. VIII.	4	3½	2½-4	-1,125	+0,250	-26,250	-680,4 + 13,8 -999,997
27. VII.	4	3¼	2-2¼	-1,125	—	-14,750	-687,5 + 17,3 -999,996

Lombard-Zinsfuß: Basel, Genf, Zürich 5-6%. — Offizieller Lombard-Zinsfuß der Schweiz. Nationalbank 5%. — Darlehenskasse 5%.

<sup>1)</sup> Voir Feuille officielle suisse du commerce, n° 124 du 31 mai 1923.

Annoncen-Regie:  
**PUBLICITAS A. G.**

**Anzeigen — Annonces — Annunzi**

Régie des annonces:  
**PUBLICITAS S. A.**

**Gunten** Die Perle des Thunersees  
Badeleben, Badersport, Golf, Exkursionszentrum  
**Herbstaufenthalt**

**Hotels:**  
Hirschen, Park-Hotel, Du Lac, Bellevue, Elisabeth, Guntenmatt  
(531 T) Golf - 605

**THEE PFLANZER A.-G. (TEA PLANTERS LTD.), BASEL**  
Diese Gesellschaft hat an der Generalversammlung vom 23. Juli 1923 die Liquidation beschlossen. Die Gläubiger werden gemäss Art. 665 O. R. aufgefordert, ihre Ansprüche dem unterzeichneten Liquidator anzumelden.  
Marc Decrauzat, Gartenstrasse 26, Basel.

**Aktiengesellschaft Suvretta-Haus, St. Moritz**  
Die tit. Aktionäre werden hiermit zur  
**X. ordentlichen Generalversammlung**  
eingeladen; dieselbe findet statt: **Samstag, den 29. Sept. 1923, nachmittags 4 Uhr, im Suvretta-Haus in St. Moritz**

**TRAKTANDEN:**  
1. Protokoll der letzten Generalversammlung vom 1. Oktober 1922.  
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1922/23 und Bericht der Kontrollstelle.  
3. Wahl des Verwaltungsrates pro 1923—1926.  
4. Wahl der Rechnungsrevisoren.  
5. Verschiedenes. (1262 Ch) '2450

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung pro 1922/23 und der Bericht der Kontrollstelle liegen von heute an zur Einsicht der tit. Aktionäre im Bureau des Hotels Suvretta-Haus in St. Moritz auf.  
St. Moritz, den 1. September 1923. **Der Verwaltungsrat.**

**Schreibbücherfabrik A.-G., Biel**  
Die tit. Aktionäre der Schreibbücherfabrik A.-G. Biel werden zur  
**ordentlichen Generalversammlung**  
auf Montag, den 17. September 1923, nachmittags 4 Uhr, in die Kronenhalle in Biel eingeladen.

**TRAKTANDEN:**  
1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1922/23 und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.  
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.  
3. Wahl der Rechnungsrevisoren pro 1923/24.  
4. Ersatzwahl in den Verwaltungsrat.  
5. Statutenänderung. (3125) '2446  
6. Unvorhergesehenes.

Der Jahresbericht und die Rechnung können in unserem Bureau eingesehen werden. Die Zutritts- und Stimmkarten werden gegen Hinterlage der Aktien ebenfalls in unserem Bureau verabfolgt.  
Biel, den 3. September 1923. **Der Verwaltungsrat.**

**Aktiengesellschaft UNION Oberdiessbach**  
**Blechdosen- und Plakatifabrik**  
Die heutige Generalversammlung hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1922/1923 wie folgt festgesetzt:  
Coupon Nr. 14 der Aktien Serie A Fr. 11.25  
Coupon Nr. 7 der Aktien Serie B „ 11.25  
Coupon Nr. 5 der Aktien Serie C „ 11.25  
Coupon Nr. 3 der Aktien Serie D „ 45.—

Die Auszahlung erfolgt, abzüglich die Couponsteuer, ab heute nur durch die Ersparniskasse Konolfingen, Filiale Oberdiessbach und das Bureau unserer Gesellschaft in Oberdiessbach: '2444  
Oberdiessbach, den 1. September 1923. **Die Direktion.**

**Estrazione di obbligazioni**  
**La Società Ferrovie Luganesi**  
avvisa che il 29 agosto u. s. ha proceduto all'estrazione di N. 10 obbligazioni 4½ % prestito ipotecario 1912.  
Le obbligazioni sorteggiate saranno rimborsate presso la spett. Banca dello Stato a partire dal 31 dicembre 1923, epoca in cui cessa la decorrenza degli interessi.  
**Numeri estratti**  
72, 157, 261, 346, 513, 754, 1443, 1637, 1698, 1813. '2451 (9352 O)  
Lugano, 3 settembre 1923. **Il consiglio d'amministrazione.**

**Ausschaltung des Zwischenhandels!**  
**Möbelfabrik W. Bucher, Kerns (Obw.)**  
verkauft  
Esszimmer - Schlafzimmer - Herrenzimmer - Büreaumöbel  
**Ganze Aussteuer**  
Telephon Kerns 20 ;(100 Lz)

**STAHL**  
FÜR ALLE ZWECKE  
**NOTZ & CO. BIEL**  
GROSSE LAGER  
2235 (623 U)

**Marittima Italiana**  
Regelmässige Verbindungen mit Postdampfern von Genua und Neapel  
nach **Port-Saïd - Suez - Aden - Bombay**  
,2346 **General-Vertretung:** (821Z)  
**„Schweiz-Italien“ A.-G.** Hauptsitz Zürich  
Filialen: Basel, Genf, Lugano, Luzern, St. Gallen  
Regelmässige Sammelverkehre nach Genua

**A. SPECKEN ZÜRICH & CO. SPEZIALHAUS FÜR PRESSLUFT**  
**Komplette Pressluft- und Farbspritz-Anlagen**

**Gessner & Co. A. G., Wädenswil**  
Wir bringen unseren Aktionären zur gef. Kenntnis, dass Coupon Nr. 14 ab unseren Aktien vom 3. September an mit **Fr. 70** zur Einlösung kommt. '2437  
Wädenswil, 1. September 1923. **Der Verwaltungsrat.**

**Crédit Foncier Finlandais en liquidation, Helsingfors**  
Aux termes de l'article 13 du règlement du 10 mai 1886 concernant les opérations de banque faites par une société, tous les détenteurs des obligations émises par le Crédit Foncier Finlandais (Aktiebolaget Stådernas i Finland Hypotekskassa) sont invités, en conformité de la résolution prise aujourd'hui par le Conseil d'Etat, sous peine de déchéance de leurs droits de créanciers, à présenter leurs obligations dans le délai de deux ans à partir de ce jour pour leur déclaration et visa à M. le directeur de banque Clas von Collan, désigné à cet effet par le Tribunal à Helsingfors, au Ministère des Finances, le 8 février 1922.  
Ministre Risto Ryll: **Requel Lundqvist.**  
Postérieurement à cette publication et dans le but de donner une forme plus simple à la déclaration des titres provenant d'emprunts de la société placés à l'étranger, le Tribunal de Helsingfors a autorisé, outre M. le directeur de banque von Collan à Helsingfors, Messieurs l'Altaché Olof Hedberg à Stockholm, le Secrétaire de Légation Ernst Söhlberg à Copenhague, le Consul Général Hjalmar Gösås à Berlin, le Consul Markus Kjöllergelt à Hambourg, le Secrétaire de Légation Urho Toivola à Genève et le Secrétaire de Légation Arne Sohlman à La Haye à recevoir chacun au lieu de son domicile, pour leur déclaration et leur enregistrement, les titres émis par le Crédit Foncier Finlandais.  
Le dépôt des titres auprès des dits devra avoir lieu dans un délai de deux ans à partir du 8 février 1922.  
Selon la résolution du Conseil d'Etat, le Ministre des Finances communique ce qui précède pour être suivi et observé.  
Helsingfors, au Ministère des Finances, le 10 mai 1922.  
Ministre Risto Ryll: **Requel Lundqvist.**  
Conformément à ces deux publications, les porteurs d'obligations du Crédit Foncier Finlandais peuvent faire enregistrer leurs titres par l'intermédiaire de M. le Secrétaire de Légation Urho Toivola à Genève. Ils sont invités à déposer tout de suite leurs titres à l'Union Financière de Genève, où l'enregistrement aura lieu, par le mandataire officiel. Des instructions détaillées et des exemplaires des bordereaux et déclaration qui doivent être joints aux titres peuvent être demandés à l'Union Financière de Genève.  
Il sera perçu une commission d'enregistrement (23261 X) '2448  
de 15 cent. par titre de fr. 500.—  
„ 30 „ „ „ 1000.—  
„ 60 „ „ „ 2000.—

**Union Financière de Genève.**  
**Ville de Fribourg - Emprunt 3½ % 1890 de fr. 500,000 (Université)**  
Obligations sorties au 23<sup>me</sup> tirage: Nos 107, 209, 224, 392, 467, 480, remboursables à fr. 1000 dès le 1<sup>er</sup> octobre 1923 auprès de la Caisse de Ville à Fribourg. (3575 F) '2435  
Non réclamé:—

**Holzwohle?**  
Verlangen Sie bemusterte Offerte von der Holzwerke A.-G. Schwarzenburg 30 (Bern).

**Couvertés**  
jeder Art beziehen Sie am billigsten durch '2386  
Fritz Eberhard, Luzern  
Papier en gros

**Annoncen**  
für  
**Financiers, Kautleute und Industrielle**  
finden im  
**Schweizerischen Handelsamtsblatt**  
die weiteste und wirksamste Verbreitung

.....  
**Annoncen-Regie**  
**PUBLICITAS**  
Schweizerische Annoncen-Expedition Actien-Gesellschaft  
**Immeubles à vendre à Genève** '2442  
Vastes locaux de fabrication 340 m<sup>2</sup> de surface. Installation moderne, bureaux, etc. Demandez renseignements sous chiffre P 6743 X à Publicitas Genève